

56

Na temelju članka V. točka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine , Predsjedništvo Bosne i Hercegovine , na 98. sjednici održanoj 11. svibnja 2001. godine, donijelo je

ODLUKU

**O RATIFICIRANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU OSOBA I STVARI**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o međunarodnom cestovnom prijevozu osoba i stvari potpisan u Skoplju, 21. prosinca 2000. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku, po dobivenoj suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na temelju Odluke PS BiH broj 17/01 od 25. travnja 2001. godine.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi

## **SPORAZUM**

**IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU OSOBA I STVARI**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije , na dalje nazvane ugovorne strane,

u želji da doprinesu razvoju trgovine i ekonomskih veza između njihovih zemalja;

odlučni da promoviraju suradnju u oblasti cestovnog prijevoza u okviru sistema tržišne ekonomije;

vodeći računa o zaštiti životne sredine, racionalnom korišćenju energije, sigurnosti na cestama i poboljšanju radnih uvjeta vozača;

uzimajući u obzir odluke i principe usvojene u okviru sistema Ekonomske komisije Ujedinjenih nacija za Europu, Europske konferencije ministara transporta (CEMT), Pan-europske konferencije i sporazuma između Europske unije i trećih zemalja;

uviđajući obostranu korist i interes od Sporazuma o cestovnom prijevozu

Odlučile su da se suglase oko slijedećeg

## **I - Opće odredbe**

### Članak 1. Obim

1. Ovaj sporazum se primjenjuje u cestovnom prijevozu prijevoznika osnovanih na teritoriju jedne od ugovornih strana putem vozila registriranih na tom teritoriju, koji izvršavaju prijevoze od, do ili u tranzitu na teritoriju druge ugovorne strane.

2. Ovaj sporazum ne utječe na prava i obveze koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora, niti utječe na zakonodavstvo bilo koje od ugovornih strana.

### Članak 2. Definicije

U ovom sporazumu značenje izraza je slijedeće:

a) "Prijevoznik" znači bilo koju fizičku ili pravnu osobu osnovanu na teritoriju jedne od ugovornih strana, za prijevoz osoba ili stvari za koji je plaćen ili o vlastitom trošku sukladno zahtjevima nacionalnog zakonodavstva koje regulira pristup prijevoznika tržištu.

b) "Vozilo" znači motorno vozilo:

samo ili u kombinaciji sa drugim vozilima;

namijenjeno prijevozu osoba ili stvari cestom;

na raspolaganju prijevozniku, tako što je njegovo vlasništvo ili putem ugovora o iznajmljivanju.

c) "Registriranje" označava raspored identifikacionog broja na vozilu od strane nadležnog organa. U slučaju kombiniranja vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor u slučaju izdavanja ili oslobađanja od izdavanja dozvole, čak i ako vučeno vozilo nije registrirano pod istim nazivom ili jeste registrirano i ovlašteno za rad u drugoj zemlji.

d) "Prijevoz" označava kretanje vozila sa teretom ili bez tereta, kao i kad je vozilo, prikolica ili poluprikolica prevezena vozom ili brodom na jednom dijelu putovanja.

e) "Kabotaža" označava prijevoze na teritoriju jedne ugovorne strane (zemlje domaćina), sa točkama utovara i istovara koje su locirane na tom teritoriju, od strane prijevoznika koji je osnovan na teritoriju druge ugovorne strane. Vožnje nenatovarenih vozila unutar teritorija između dva međunarodna prijevoza i početni ili završni dio ceste međunarodnog kombiniranog prijevoza, ne smatraju se kabotažom.

f) "Kombinirani prijevoz" označava prijevoz roba gdje kamion, prikolica, poluprikolica ili kontejner, sa vučnim vozilom ili bez njega, koristi cestu za početni ili završni dio putovanja, koji je što kraći, i putuje željeznicom, rijekom ili morem, u najvećem dijelu putovanja.

g) "Teritorij ugovorne strane" označava za svaku posebno teritorij Bosne i Hercegovine i teritorij Republike Makedonije.

h) "Zemlja osnivanja" označava teritorij ugovorne strane u okviru koje je osnovan prijevoznik i u okviru koje se registrišu vozila.

i) "Zemlja domaćin" označava teritorij ugovorne strane u kojoj vozilo saobraća, a da nije tamo registrirano i da prijevoznik tamo nije osnovan.

j) "Nadležni organ" u slučaju Bosne i Hercegovine označava Ministarstvo civilnih poslova i komunikacija a u slučaju Republike Makedonije označava Ministarstvo prometa i veza,.

k) "Autobus" označava vozilo koje je napravljeno i namijenjeno prijevozu putnika i koje ima, osim vozačevog, više od 8 sjedišta.

l) "Redoviti prijevoz" označava prijevoz putnika autobusom na određenoj liniji sukladno redu vožnje i za koji se naplaćuju vozne karte. Putnici ulaze i izlaze iz vozila na već određenim stajalištima i usluga je dostupna svima.

lj) "Naizmjenični prijevoz" označava prijevoz putnika autobusom, gdje putem ponovljenih odlaznih i povratnih putovanja, prethodno formirane grupe putnika se prevoze sa jednog početnog mjesta na drugo završno mjesto. Svaka grupa, sastavljena od putnika koji su otpočeli putovanje, vraća se na mjesto polaska sa slijedećim putovanjem.

Mjesto odlaska i destinacija označavaju mjesto gdje putovanje počinje i mjesto gdje putovanje završava, uključujući okolinu od 50 km u prečniku. Prvo povratno putovanje i posljednje odlazno putovanje u nizu putovanja se izvode bez putnika.

Na prijevoz, kao što je "naizmjenični prijevoz", ne utječe činjenica da neki putnici izvode povratno putovanje sa drugom grupom, niti činjenica da se prvo odlazno putovanje i posljednje povratno putovanje izvode bez putnika. Ova vrsta naizmjeničnog prijevoza naziva se "obrnuti naizmjenični prijevoz".

m) "Povremeni prijevoz" označava prijevoz autobusom koji ne potpada pod definiciju niti redovitog putničkog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza. Frekvencija ili broj prijevoza ne utječu na njihovu klasifikaciju povremenog prijevoza.

n) "Kontrolni dokument" označava putni list za autobuse, formular koji je dogovoren i potvrđen od strane Zajedničkog komiteta određenog u članku 14. ovog sporazuma.

## II - Putnički prijevoz

### Članak 3. Redoviti i naizmjenični prijevoz

1. Redoviti i naizmjenični prijevozi koji se obavljaju autobusima podliježu sistemu dozvola koje izdaje nadležni organ u zemlji odlaska, destinacije i tranzita.

2. Zahtjev za dozvolu se predaje nadležnom organu u zemlji osnivanja prijevoznika. Ako organ odobri zahtjev za dozvolu, zahtjev se šalje nadležnom organu zemlje domaćina.

Odluku o izdavanju ili odbijanju izdavanja dozvole treba da donese nadležni organ zemlje domaćina u roku od tri mjeseca, osim ako postoje neki posebni uvjeti.

Ako nadležni organ zemlje domaćina odobri zahtjev, nadležni organ zemlje osnivanja šalje zahtjev i nadležnim organima zemalja tranzita.

Zajednički komitet odlučuje o formi zahtjeva za dozvolu i svim potrebitim dokumentima.

3. Dozvole nadležnih organa zemalja polaska, destinacije i tranzita se izdaju prijevozniku od strane nadležnog organa zemlje osnivanja.

Dozvole vrijede pet godina. One određuju operativne uvjete.

4. Promjene operativnih uvjeta i otkazivanje prijevoza se određuju procedurama naznačenim u stavku 2. ovog članka.

Ako nema potrebe za prijevozom, prijevoznik ga može otkazati uz prethodnu najavu od tri mjeseca nadležnim organima koji su izdali dozvole i korisnicima.

5. Ako se prijevoz obavlja na temelju ugovora više prijevoznika, dozvole se izdaju svim prijevoznicima. Dozvola mora sadržavati imena svih prijevoznika obuhvaćenih ugovorom.

6. Zajednički komitet može uspostaviti liberalniji režim za naizmjenični prijevoz.

### Članak 4. Povremeni prijevoz

1. Prijevozi dole naznačeni su oslobođeni od sistema dozvola na teritoriju zemlje domaćina:

1.1. Prijevoz zatvorenih vrata gdje se isti autobus koristi za prijevoz iste grupe putnika cijelim putovanjem i vraća ih na mjesto polaska;

1.2. Prijevozi kod kojih su vožnje u odlasku pune, a povratne vožnje prazne.

1.3. Prijevozi kod kojih su vožnje u odlasku prazne, a vožnje u povratku pune, pod uvjetom da putnici:

a) čine grupu formiranu ugovorom o prijevozu koji je stupio na snagu prije njihovog dolaska na teritorij ugovorne strane gdje su se ukrcali i prevezli na teritorij zemlje osnivanja;

b) prethodno dopremljeni od strane istog prijevoznika na teritorij ugovorne strane gdje su se ponovo ukrcali i prevezli na teritorij zemlje osnivanja;

c) pozvani na teritorij zemlje osnivanja, s tim da troškove prijevoza snosi osoba koja je izdala poziv.

1.4. Vožnje autobusom koji je poslat da zamijeni pokvareni autobus u zemlji domaćina.

2. Povremeni prijevozi koji nisu naznačeni u odjeljku 1. ovog članka, a koji se izvode autobusom, podliježu sistemu dozvola koje izdaju organi u zemljama odlaska i dolaska i, ako je potrebno, u tranzitnim zemljama.

3. Kod obavljanja povremenog prijevoza, ukrcavanje putnika tijekom putovanja nije dozvoljeno ako se nema posebno odobrenje.

Zajednički komitet može proširiti izuzeće od dozvola drugim povremenim prijevozima, naročito onim gdje se putnici ukrcavaju za vrijeme putovanja i ostalim prijevozima naznačenim u 1.3. stavka 1. ovog članka. U takvom slučaju Zajednički komitet određuje uvjete za tu liberalizaciju.

4. Zajednički komitet odlučuje o načinu izdavanja dozvola.

5. Povremeni prijevozi oslobođeni od traženja dozvola koje koriste autobusi, moraju posjedovati kontrolni dokumenat.

#### Članak 5. Zajedničke odredbe za prijevoz putnika

1. Dozvole za prijevoz su osobne i ne mogu se prenositi na druge prijevoznike.

2. Kabotaža je dozvoljena samo ako se ima posebna dozvola zemlje domaćina.

3. Prva vožnja tek kupljenih autobusa je oslobođena od traženja dozvola.

### **III - Prijevoz tereta**

## Članak 6. Sistem dozvola

1. Prijevoznici osnovani na teritoriju ugovorne strane, mogu u sklopu sistema prethodnog ovlašćenja putem dozvole da izvode:

- a) prijevoz između teritorija dvije ugovorne strane;
- b) prijevoz između jednog mjesta na teritoriju druge ugovorne strane i mjesta na teritoriju treće države;
- c) tranzitni prijevoz.

2. Kabotaža je dozvoljena samo ako se ima posebna dozvola zemlje domaćina.

## Članak 7. Oslobađanje od traženja dozvole

1. Kao izuzetak od članka 6. ovog sporazuma, slijedeće vrste prijevoza se oslobađaju od traženja dozvola:

- a) prijevoz vozilima čija ukupna dozvoljena težina, uključujući i prikolice, ne prelazi 6 tona ili kada dozvoljena nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tone;
- b) povremeni prijevoz ka aerodromima ili od njih, u slučajevima kada su avionski prijevozi preusmjereni;
- c) prijevoz oštećenih ili pokvarenih vozila i prijevoz vozila koja služe za njihovu popravku;
- d) vožnja praznim vozilom za prijevoz roba koje je poslano da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji i također povratna vožnja, nakon popravke, vozila koje je bilo pokvareno;
- e) prijevoz stoke u specijalnim vozilima namjenski napravljenim za prijevoz stoke;
- f) prijevoz medicinskog pribora i opreme neophodne za hitne slučajeve, naročito u situacijama prirodnih nepogoda i humanitarne pomoći;
- g) prijevoz umjetničkih dijela i predmeta za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe;
- h) prijevoz u nekomercijalne svrhe imovine, pribora i životinja iz pozorišnih, muzičkih, filmskih, športskih ili cirkuskih predstava, sajмова i izložbi, i one namijenjene snimanju za radio, film ili TV produkciju;
- i) pogrebni prijevozi;
- j) poštanski promet;

k) prva prazna vožnja tek kupljenim motornim vozilima;

l) prijevoz namještaja prilikom preseljenja.

2. Zajednički komitet može proširiti listu prijevoza oslobođenih od traženja dozvola naznačenih u stavku 1. ovog članka.

#### Članak 8. Uvjeti za dozvole

1. Nadležni organi dvije ugovorne strane razmjenjuju dogovoreni broj nepopunjenih formulara za dozvole svake godine. Dozvole se izdaju prijevoznicima od strane nadležnih organa ili tijela određenog od strane već navedenih organa.

2. Dozvole su osobne i ne mogu se prenositi na druge prijevoznike.

3. Dozvole se mogu koristiti samo za jedno vozilo istodobno. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor u izdavanju dozvole ili oslobađanju od traženja iste.

4. Zajednički komitet određuje broj, vrstu i sve druge uvjete koji se tiču korišćenja dozvole.

### **IV - Zajedničke odredbe**

#### Članak 9. Poreske odredbe

1. Prijevoz vozilima registriranim na teritoriju jedne ugovorne strane, koja se privremeno koriste na teritoriju druge ugovorne strane pod uvjetima ovog sporazuma, oslobađaju se od plaćanja svih taksi koje se odnose na vlasništvo i registriranje tih vozila.

2. Gorivo koje je sadržano u uobičajenim, od proizvođača ugrađenim rezervoarima i koje je namijenjeno za vožnju vozilom i rad motornih vozila na kontrolisanoj temperaturi, kao i ulja i rezervni dijelovi, oslobađaju se od uvoznih dažbina na teritoriju zemlje domaćina, pod uvjetom da se prijevoznik pridržava svih relevantnih carinskih propisa.

3. Prijevoz koji se obavlja pod uvjetima ovog sporazuma, u zemlji domaćinu, podliježe naplati cestarina prilikom korišćenja cestovne mreže i mostova. Cestarine se naplaćuju i rezidentnim i nerezidentnim prijevoznicima, bez diskriminacije.

#### Članak 10. Težina i dimenzije

1. Maksimalna dozvoljena težina, osovinsko opterećenje i dimenzije vozila ne smiju prelaziti one koje su naznačene u registracionim dokumentima niti smiju prelaziti krajnja ograničenja koja su na snazi u zemlji domaćina.

2. Korišćenje vozila u zemlji domaćina, čija težina, dimenzije ili teret prelaze dozvoljene limite, dozvoljava se samo ako se ima posebna dozvola za koju se treba unaprijed podnijeti zahtjev.

#### Članak 11. Oprema i ostala svojstva

1. Vozila koja prevoze opasnu ili kvarljivu robu, moraju biti obezbijeđena i opremljena sukladno zahtjevima ADR ili ATP ugovora.

2. Oprema koja se koristi za kontrolu dužine vremena vožnje i vremena odmaranja vozača, mora biti sukladna odredbama AETR ugovora.

3. Ugovorne strane se obvezuju da unaprijede, u okviru ovog sporazuma, upotrebu vozila koja zadovoljavaju standarde sigurnosti i emisije ispušnih gasova.

Ugovorne strane će, u međusobnim odnosima u oblasti cestovnog prijevoza, nastojati da primijene standarde o zaštiti životne sredine i o sigurnosti, koji su na snazi u Europskoj uniji, imajući u vidu datume kada su vozila prvi put registrirana i vremenske okvire koji su dogovoreni u sistemu međunarodnih sporazuma i Europske konferencije ministara transporta.

Sukladno ovoj politici, Zajednički komitet kada odlučuje o broju i budućim liberalizacijama, može dati povoljniji tretman vozilima koja zadovoljavaju standarde sigurnosti i emisije ispušnih gasova.

#### Članak 12. Kontrola

Dozvole, kontrolni dokumenti i drugi dokumenti koji se zahtijevaju ovim sporazumom, kao i tovarni listovi, polise osiguranja, certifikati o buci i svi drugi dokumenti koji se traže multilateralnim ili bilateralnim sporazumima ili nacionalnim zakonom, moraju se nalaziti u vozilu i pokazati na zahtjev kontrolnih organa.

#### Članak 13. Obveze prijevoznika i kazne

1. Prijevoznici jedne ugovorne strane imaju obvezu na teritoriju druge ugovorne strane da poštuju obveze koje proizilaze iz multilateralnih međunarodnih ugovora kojima su obje ugovorne strane potpisnice, iz ovog sporazuma, kao i drugih bilateralnih sporazuma i iz nacionalnog zakonodavstva, naročito kada su u pitanju prometna pravila, carinski propisi, uvjeti dozvola i restrikcije.

2. Bez prejudiciranja krivičnog postupka, nadležni organi u zemlji osnivanja mogu, u slučaju ozbiljnih ili ponavljanih prekršaja počinjenih na teritoriju zemlje domaćina, na njen zahtjev, preduzeti slijedeće administrativne mjere:

a) izdati upozorenje;



b) zabraniti pristup teritoriju ugovorne strane gdje je prekršaj izvršen.

U naročito ozbiljnim slučajevima, nadležni organ zemlje domaćina, može privremeno zabraniti pristup do donošenja odluke organa u zemlji osnivanja.

Ugovorne strane će se međusobno obavještavati o donesenim odlukama.

#### Članak 14. Suradnja i Zajednički komitet

1. Nadležni organi ugovornih strana će poduzeti neophodne korake za implementaciju ovog sporazuma i prenositi jedna drugoj sve korisne informacije. Nadležni organi će također jedan drugog informirati o bilo kakvoj promjeni u nacionalnom zakonodavstvu koja može utjecati na primjenu ovog sporazuma.

Nadležni organi će pružati međusobnu pomoć u svrhu primjene ovog sporazuma. Osobni podaci koji će se davati u okviru kooperacije između ugovornih strana, biće zaštićeni garancijom povjerljivosti i ne mogu se koristiti ni u jednu drugu svrhu, osim u naznačenu.

2. Zajednički komitet biće određen i uključivaće predstavnike svake ugovorne strane iz razloga naznačenih u stavku 1. ovog članka.

Zajednički komitet je odgovoran za primjenu čl. 3., 4., 7. i 8. ovog sporazuma, za reviziju svih pitanja koja se tiču odnosa između ugovornih strana u oblasti cestovnog prijevoza, uključujući aspekte koji se tiču sigurnosti, zaštite životne sredine, prava članova posade, tehničkih problema i promocije unapređenja suradnje između poduzeća, intermodalne suradnje i rješavanja kriznih situacija.

#### V - Završne odredbe

##### Članak 15. Stupanje na snagu i dužina trajanja sporazuma

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu na dan prijema posljednje diplomatske note kojom ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su njihovi pojedinačni interni zahtjevi ispunjeni.

2. Ovaj sporazum ostat će na snazi osim ako se ne ukine putem pismenog obavještenja preko diplomatskih kanala jedne od ugovornih strana. U tom slučaju, prestanak važenja sporazuma stupiće na snagu 6 mjeseci nakon što je druga ugovorna strana primila gore naznačeno obavještenje.

Potpisano u Skoplju, dana 21. prosinca 2000. godine u dva izvornika na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku i svaki tekst je jednako vjerodostojan. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, važit će tekst na engleskom jeziku.

---

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dr.Jadranko Prlić, v. r.

---

Za Vladu Republike Makedonije Srđan Kerim, v. r.

Članak 3.

Ova će odluka bit objavljena u “Službenom glasniku BiH“ na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 014-02-603/01 11. svibnja 2001. godine Sarajevo

---

Predsjedatelj Predsjedništva BiH Živko Radišić